

36:1 וַיְהִי וַיֵּבֹא בְּאַרְבַּע שָׁנָה לְמֶלֶךְ שֵׁנָה עֶשְׂרֵה עָלָה חֲזַקְיָהוּ סֵנַחֲרִיב מֶלֶךְ -
 u·iei b·arbo oshre shne l·mlk chzqieue ole snchrib mlk
 and·he-is-becoming in·four ten year to·the·king Hezekiah he-comes-up Sennacherib king-of

¹ . Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, [that] Sennacherib king of Assyria came up against all the defenced cities of Judah, and took them.

אֲשׁוּר כָּל עַל עָרֵי - הַבְּצֻרוֹת יְהוּדָה וַיִּחַפְּשֵׁם :
 ashur ol kl - ori ieude e·btzruth u·ithphsh·m :
 Assyria on all-of cities-of Judah the·fortressed-ones and·he-is-grasping·them

² And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

36:2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ - אֲשׁוּר - רַב - שָׁקָה מִלְכִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל -
 u·ishlch mlk - ashur ath - rb - shqe m·lkish irushlm·e al -
 and·he-is-sending king-of Assyria » grand cup-bearer from·Lachish Jerusalem·ward to

הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בְּחֵיל כְּבֵד וַיַּעֲמֵד בְּתֵלְתָהּ הַבְּרֵכָה הָעֲלִיּוֹנָה
 e·mlk chzqieue b·chil kbd u·iomd b·tholth e·brke e·oliuene
 the·king Hezekiah in·army massive and·he-is-standing in·trench-of the·reservoir the·uppermost

בְּמַסְלַת שָׂדֵה כּוֹבֵס :
 b·mslth shde kubs :
 in·highway-of field-of one-laundering

36:3 וַיָּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִים בֶּן אֲשֶׁר חֲלָקְיָהוּ הַבֵּית - עַל אֲשֶׁר חֲלָקְיָהוּ וְשֵׁבְנָא
 u·itza ali·u aliqim bn - chlqieue ashur ol - e·bith u·shbna
 and·he-is-coming-forth to·him Eliakim son-of Hilkiyah who over the·household and·Shebna

³ Then came forth unto him Eliakim, Hilkiyah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

הַסֹּפֵר וַיֹּאחֶז בֶּן אֲסָפָה הַמְזַכֵּר :
 e·sphr u·iuach bn - asph e·mzkir :
 the·scribe and·Joah son-of Asaph the·one-^crecording

36:4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב אֱמָרוּ נָא - עַל חֲזַקְיָהוּ אֶל - כֹּה -
 u·iamr ali·em rb - shqe amru - na al - chzqieue ke -
 and·he-is-saying to·them grand cup-bearer say-you^(p) ! please ! to Hezekiah thus

⁴ And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence [is] this wherein thou trustest?

אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אֲשׁוּר מָה הִנֵּה הַבְּטָחוֹן הִנֵּה בְּטַחְתָּ אֲשֶׁר :
 amr e·mlk e·gdul mlk ashur me e·btchun e·ze ashur btchth :
 he-says the·king the·great king-of Assyria what ? the·trust the·this which you-trust

36:5 אֲמַרְתִּי אַךְ אֲמַרְתִּי שִׁפְתֵימִים דָּבָר - אֶךְ אֲמַרְתִּי עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עִתָּהּ מִי - עַל עִתָּהּ בְּטַחְתָּ
 amrthi ak - dbr - shphtim otze u·gbure l·mlchme othe ol - mi btchth
 I-say yea word-of lips counsel and·mastery for·the·war now on whom ? you-trust

⁵ I say, [sayest thou], (but [they are but] vain words) [I have] counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

כִּי מִרְדָּתְךָ בִּי :
 ki mrdth b·i :
 that you-revolt in·me

36:6 אֲשֶׁר מִצְרַיִם - עַל הִנֵּה הַרְצוּץ הַקָּנָה מִשְׁעֶנֶת - עַל בְּטַחְתָּ הַנֵּה
 ene btchth ol - mshonh e·qne e·rtzutz e·ze ol - mtzrim ashur
 behold ! you-trust on staff-of the·reed the·one-being-bruised the·this on Egypt which

⁶ Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so [is] Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

יִסְמְךָ פֶּרַעְיָה בֶּן וַיִּנְקְבָהּ כַּכְּפוֹ וַיִּנְקְבָהּ יִסְמְךָ פֶּרַעְיָה בֶּן
 ismk aish oli·u u·ba b·kph·u u·nqb·e kn phroe
 he-shall-be-supported man on·him and·he-enters in·palm-of·him and·he-pierces·her so Pharaoh

מֶלֶךְ לְכָל מִצְרַיִם - הַבְּטָחִים - עָלָיו :
 mlk - mtzrim l·kl - e·btchim oli·u :
 king-of Egypt to·all-of the·ones-trusting on·him

36:7 וְכִי תֹאמַר - תֹּאמַר אֵלֵי אֵל יְהוָה אֶלְהֵינוּ אֶלְהֵינוּ בְּטַחְנוּ אֲשֶׁר הוּא - הֲלוֹא בְּטַחְנוּ
 u·ki - thamr al·i al - ieue alei·nu btchnu e·lua - eua ashur
 and·that you-are-saying to·me to Yahweh Elohim-of·us we-trust ?·not he who

⁷ But if thou say to me, We trust in the LORD our God: [is it] not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

הִסִּיר לַיהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבְּחֵתָיו וְאֵת חֲזַקְיָהוּ אֶת בְּמַתְיוֹ - אֶת חֲזַקְיָהוּ
 esir chzqieue ath - bmthi·u u·ath - mzbchthi·u u·iamr l·ieude
 he-^ctook-away Hezekiah » high-places-of·him and·» altars-of·him and·he-is-saying to·Judah

וְלִירוּשָׁלַם לְפָנָי הַמְזַבְּחַת הַזֶּה תִשְׁתַּחֲוּוּ :
 u·l·irushlm l·phni e·mzbch e·ze thshthchuu :
 and·to·Jerusalem to·faces-of the·altar the·this you^(p)-shall-^sworship

36:8 וְעַתָּה הֲתֵעָרֵב נָא אֶת אֲדֹנָי - הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר וְאֶתְנֶה
 u·othe ethorb na ath - adn·i e·mlk ashur u·athne
 and·now ^snegotiate-you ! please ! with lord-of·me the·king-of Assyria and·I-shall-give

⁸ Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

לְךָ אֶלְפִים אִם תּוּכַל - אֶת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר וְאֶתְנֶה
 l·k alphim susim am - thukl l·thth l·k rkbim oli·em :
 to·you two-thousands horses if you-are-being-able to·to-give-of to·you ones-riding on·them

36:9 וְאֵיךְ תִּשְׁיֵב אֶת פְּנֵי אֶת פַּחַת עֲבָדָי אַחַד אֶחָד אֲדֹנָי
 u·aik thshib ath phni phchth achd obdi adn·i
 and·how ? you-shall-^creverse » faces-of viceroy-of one-of servants-of lord-of·me

⁹ How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my

הַקְטַנִּים וְתַבְתַּח לְךָ עַל לְרֶכֶב מִצְרַיִם - עַל וּלְפָרָשִׁים :
 e·qtnim u·thbtch l·k ol - mtzrim l·rkb u·l·phrshim :
 the·small-ones and·you-are-trusting for·you on Egypt for·chariot and·for-horsemen

master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

36:10 וְעַתָּה הַמִּבְלָעָדִי יְהוָה עָלַיְתִי הָאָרֶץ - עַל לְהַשְׁחִיתָּהּ הַזֹּאת יְהוָה :
 u·othe e·m·blodi ieue olithi ol - e·artz e·zath l·eshchith·e ieue
 and·now ?·from·apart·from Yahweh I·came·up on the·land the·this to·to·ruin·of·her Yahweh

10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֵל הָאָרֶץ - אֵל יְהַשְׁחִיתָּהּ הַזֹּאת :
 amr al·i ole al - e·artz e·zath u·eshchith·e :
 he·said to·me go·up·you ! to the·land the·this and·ruin·you·her !

36:11 וַיֹּאמֶר וְשִׁבְנָא וְיֹאחַז רַב - שָׁקָה - דְּבַר נָא :
 u·iamr aliqim u·shbna u·iuach al - rb - shqe dbr - na
 and·he·is·saying Eliakim and·Shebna and·Joah to grand cup·bearer "speak·you ! please !

11 . Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand [it]: and speak not to us in the Jews'language, in the ears of the people that [are] on the wall.

אֲלֵינוּ תִדְבֵר - וְאַל אֲנַחְנוּ שְׂמַעִים כִּי אֲרַמִּית עֲבָדְיָךָ - אֵל :
 al - obdi·k armith ki shmoim anchnu u·al - thdbr ali·nu
 to servants·of·you Aramaic that ones·hearing we and·must·not·be you·are·"speaking to·us

יְהוּדִית בְּאָזְנֵי יְהוּדִית הָעָם עַל אֲשֶׁר הַחוּמָה - עַל :
 ieudith b·azni e·om ashr ol - e·chume :
 Judean in·ears·of the·people who on the·wall

12 But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? [hath he] not [sent me] to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

36:12 וַיֹּאמֶר רַב - שָׁקָה - אֲדִנְיָךְ הָאֵל וְאַלִּיךָ שְׁלַחְנִי אֲדִנִּי :
 u·iamr rb - shqe e·al adni·k u·ali·k shlch·ni adn·i
 and·he·is·saying grand cup·bearer ?·to lords·of·you and·to·you he·sent·me lord·of·me

לְדַבֵּר הַחוּמָה - עַל הַיֹּשְׁבִים שְׁלֹמִים - עַל הָאֵל אֲדִנְיָךְ הַדְּבָרִים - אֵת :
 l·dbr ol - e·chume e·ishbim e·ale e·la ol - e·anshim e·ishbim
 to·to·"speak·of » the·words the·these ?·not on the·mortals the·ones·sitting on the·wall

לֶאֱכַל אֵת - וְלִשְׁתּוֹת צֹאֲתָם | קְרָאֵיהֶם - אֵת :
 l·akl ath - tzuath·m u·l·shthuth ath -
 to·to·eat·of » excrements·of·them filth·of·them and·to·to·drink·of »

שִׁינֵיהֶם מִימֵי רַגְלֵיהֶם עִמָּכֶם :
 shini·em mimi rgli·em om·km :
 urines·of·them waters·of feet·of·them with·you^(P)

36:13 וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא בְּקוֹל יְהוּדִית גְּדוּל - שָׁקָה - רַב :
 u·iomd rb - shqe u·iqra b·qul ieudith - gdul
 and·he·is·standing grand cup·bearer and·he·is·calling in·voice loud Judean

13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews'language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

וַיֹּאמֶר אֲשׁוּר מֶלֶךְ הַגְּדוּל הַמֶּלֶךְ דְּבַרֵּי - אֵת שְׁמוֹ :
 u·iamr ashur mlk e·gdul e·mlk e·gdul mlk ashur :
 and·he·is·saying hear·you^(P) ! » words·of the·king the·great king·of Assyria

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

36:14 אָמַר כֹּה לֹא כִי חִזְקִיָּהוּ לָכֶם - וְנֹשֵׂא - אֵל הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה :
 ke amr e·mlk al - isha - l·km chzqieu ki la -
 thus he·says the·king must·not·be he·is·luring to·you^(P) Hezekiah that not

יֹכֵל לְהַצִּיל אֶתְכֶם :
 iukl l·etzil ath·km :
 he·is·being·able to·to·rescue·of »·you^(P)

36:15 וְאַל יִבְטַח - אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֵל - יְהוָה - לֵאמֹר הַצִּיל :
 u·al - ibtch ath·km chzqieu al - ieue l·amr etzil
 and·must·not·be he·is·making·trust »·you^(P) Hezekiah to Yahweh to·to·say·of to·rescue

15 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

וְצִלָּנוּ אֲשׁוּר מֶלֶךְ בְּיַד הַזֹּאת הָעִיר תִּתֵּן לָא יְהוָה :
 itzil·nu ashur mlk ashur b·id e·oir e·zath
 he·shall·rescue·us Yahweh not she·shall·be·given the·city the·this in·hand·of king·of Assyria

36:16 אֲשׁוּר הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה כִּי חִזְקִיָּהוּ - אֵל תִּשְׁמְעוּ - אֵל :
 ashur e·mlk ashur e·mlk ashur al - thsh mou al - chzqieu s ki ke amr
 must·not·be you^(P)·are·listening to Hezekiah that thus he·says the·king·of Assyria

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make [an agreement] with me [by] a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

עֲשׂוּ נַפְנוּ - אִישׁ וְאָכְלוּ אֵלַי וּצְאוּ בְרַכָּה אִתִּי - עֲשׂוּ :
 oshu al·i u·aklu aish - gphn·u
 make^{do}·you^(P) ! with·me blessing and·come·forth·you^(P) ! to·me and·eat·you^(P) ! man vine·of·him

וְאִישׁ בּוֹרוֹ - מִי אִישׁ וּשְׁתּוֹ תִּתֵּן - אִישׁ :
 u·aish bur·u aish mi - bur·u
 and·man fig·tree·of·him and·drink·you^(P) ! man waters·of cistern·of·him

36:17 עַד - בְּאֵי אֶתְכֶם אֶרֶץ - אֵל כְּאֶרֶצְכֶם אֶרֶץ :
 od - ba·i u·lqchthi ath·km al - artz k·artz·km artz dgn
 until to·come·of·me and·I·take »·you^(P) to land as·land·of·you^(P) land·of grain

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn

ותירוש וְתִירֹשׁ :
 u·thirush artz lchm u·krmim :
 and·grape-juice land-of bread and·vineyards

36:18 וְיִצְּלֵנוּ יְהוָה לְאמֹר חֲזַקְיָהוּ אֲחֲכֶם יִסִּית - פֶּן
 phn - isith ath·km chzqieu l·amr ieue itzil·nu
 lest he-is-^oinciting >·you^(P) Hezekiah to·to-say-of Yahweh he-shall-^orescue·us

הַהֲצִילֹהוּ אֱלֹהֵי הַנְּגוּיִם אִישׁ אֶת אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר :
 e·etzilu alei e·guim aish ath - artz·u m·id mlk ashur :
 ?·they-^orescued Elohim-of the·nations man > land-of·him from·hand-of king-of Assyria

36:19 הֲצִילֹהוּ - וְכִי סִפְרוּנוֹם אֱלֹהֵי אֶרֶץ חַמַּת וְאַרְפַּד אֵיךְ אֵיךְ
 aie alei chmth u·arphd aie alei sphruim u·ki - etzilu
 where ? Elohim-of Hamath and·Arphad where ? Elohim-of Sepharvaim and·that they-^orescued

אֶת מְדֵי שַׁמְרוֹן - אֶת
 ath - shmrun m·id·i :
 > Samaria from·hand-of·me

36:20 אֶרְצָם - אֶת הַצִּילֹהוּ - אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הָאֲרָצוֹת אֱלֹהֵי - בְּכָל מִי
 mi b·kl - alei e·artzuth e·ale ashur - etzilu ath - artz·m
 who ? in·all-of Elohim-of the·lands the·these who they-^orescued > land-of·them

מִיָּד מְדֵי יְרוּשָׁלַם - אֶת יְהוָה יִצְּלֵ - כִּי מִיָּד
 m·id·i ki - itzil ieue ath - irushlm m·id·i :
 from·hand-of·me that he-shall-^orescue Yahweh > Jerusalem from·hand-of·me

36:21 הַמֶּלֶךְ מִצְוַת - כִּי דְבַר אֹתוֹ עָנוּ - וְלֹא נִיחְרִישׁוּ
 u·ichrishu u·la - onu ath·u dbr ki - mtzuth e·mlk
 and·they-are-^obeing-silent and·not they-answered >·him word that instruction-of the·king

הִיא לְאמֹר הִיא תַעֲנֶהוּ לֹא :
 eia l·amr la thon·eu :
 she to·to-say-of not you^(P)-shall-answer·him

36:22 הַסּוֹפֵר וְשֶׁבְנָא הַבַּיִת - עַל - אֲשֶׁר חִלְקִיָהוּ - בֶּן אֱלִיאִים וַיָּבֵא
 u·iba aliqim bn - chlqieu ashur - ol - e·bith u·shbna e·suphr
 and·he-is-coming Eliakim son-of Hilkiah who over the·household and·Shebna the·scribe

בְּנֵי אֶת קְרוּעֵי חֲזַקְיָהוּ - אֶל הַבְּנֵי אֶסָפ - בֶּן יוֹאָח
 u·iuach bn - asph e·mzkir al - chzqieu gruoim bgdim
 and·Joah son-of Asaph the·one-^orecording to Hezekiah ones-being-torn-of garments

וַיְגִידוּ : שֶׁקֶה - רַב דְּבָרֵי אֶת לֹו
 u·igidu l·u ath dbri rb - shqe : s
 and·they-are-^otelling to·him > words-of grand cup-bearer

and wine, a land of bread and vineyards.

¹⁸ [Beware] lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

¹⁹ Where [are] the gods of Hamath and Arphad? where [are] the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

²⁰ Who [are they] among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?

²¹ But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

²² Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that [was] over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with [their] clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.